

1

## P O R O Z U M I E N I E

o współpracy pomiędzy Ministerstwem Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Ministerstwem Bezpieczeństwa Publicznego Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Ministerstwo Bezpieczeństwa Publicznego Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej - zwane dalej Stronami - kierując się dążeniem do rozwoju przyjacielskich stosunków i dalszego pogłębiania współpracy i wzajemnej pomocy pomiędzy obu naszymi organami postanowiły zawrzeć niniejsze Porozumienie.

### Artykuł 1

Strony zobowiązują się do wymiany doświadczeń i informacji o formach, sposobach i metodach swej działalności w zakresie zachowania porządku i bezpieczeństwa publicznego, a także w dziedzinie wykorzystania osiągnięć nauki i techniki.

### Artykuł 2

Strony będą dokonywały wymiany doświadczeń w zakresie:

1. Organizacji i taktyki zapobiegania i ujawniania szczególnie niebezpiecznych przestępstw, a zwłaszcza:
  - przeciwko życiu i zdrowiu,
  - narkomanii,
  - fałszowania środków płatniczych,
  - kradzieży dzieł sztuki,
  - przeciwko porządkowi publicznemu.
2. Stosowania metod i środków techniki kryminalistycznej;
3. Ruchu drogowego;
4. Ochrony przeciwpożarowej.

- 2 -

### Artykuł 3

Strony będą wymieniać nowoczesny sprzęt techniczny, materiały oraz literaturę specjalistyczną służącą zwalczaniu przestępczości.

### Artykuł 4

Strony będą wysyłać delegacje i specjalistów w celu wymiany doświadczeń w pracy oraz przeprowadzaniu wzajemnych konsultacji między odpowiednimi jednostkami obu ministerstw.

### Artykuł 5

Koszty przejazdu w obie strony wysyłanych delegacji i specjalistów są pokrywane przez Stronę delegującą, zaś wydatki związane z ich pobytem w danym kraju ponosi Strona przyjmująca.

### Artykuł 6

Kierownicy odpowiednich jednostek organizacyjnych Stron, na podstawie niniejszego Porozumienia, mogą podpisywać protokoły, a przyjęte zasady współpracy realizować wyłącznie po ich zatwierdzeniu przez Ministrów obu resortów.

### Artykuł 7

Dla zapewnienia realizacji postanowień niniejszego Porozumienia, Strony będą utrzymywać łączność poprzez Ambasadę Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Phenianie i Ambasadę Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej w Warszawie.

### Artykuł 8

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania i zawarte jest na okres 5 lat.

Traci ono swą moc po upływie 6 miesięcy od chwili pisemnego zawiadomienia o jego wypowiedzeniu przez jedną ze Stron. W przypadku nie złożenia takiego wypowiedzenia Porozumienie ulega automatycznie przedłużeniu o kolejne 5 lat.

### Artykuł 9

Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim, koreańskim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

W przypadku rozbieżności przy ich interpretacji tekst w języku rosyjskim uważany będzie za rozstrzygający.

Porozumienie podpisano w Warszawie, dnia "14" lutego 1989 roku.

Z upoważnienia

MINISTRA  
SPRAW WEWNĘTRZNYCH  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ  
LUDOWEJ

*Trzeciński*  
GEN. BRYG. ZENON TRZCIŃSKI

ZA MINISTERSTWO  
BEZPIECZEŃSTWA PUBLICZNEGO  
KOREAŃSKIEJ REPUBLIKI  
LUDOWO-DEMOKRATYCZNEJ

*Hwan Dzin Tek*  
GEN. DYW. HWAN DZIN TEK